

Субачева Елена Глебовна

канд. филол. наук, старший преподаватель

ФГКВОУ ВО «Военный университет» Минобороны России

г. Москва

**АРМЕЙСКАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ СРЕДА США
В ЗНАКАХ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

***Аннотация:** настоящая статья выполнена в русле антропологической парадигмы исследований и посвящена самобытному лингвокультурному коду социально-профессиональной группы военнослужащих США. Именно военный субъязык как иноформа бытования национального языка отражает культурно-историческое наследие и систему ценностей армейской субкультуры. Исследование проведено на материале английского языка и адресовано специалистам филологического профиля.*

***Ключевые слова:** этническая общность, вооруженные силы США, армейская субкультура, военнослужащий, военный субъязык.*

Тезис о том, что успех межкультурного взаимодействия обусловлен не только собственно языковой, но и экстралингвистической компетенцией участников межкультурного диалога, выступает на сегодняшний день общепризнанным. К этноидентифицирующим признакам определенной нации (этноса) как носителя культурного наследия отнесены общность языка, обычаев, традиций и психических характеристик. Однако национальные (этнические) общности по своему составу неоднородны и представлены совокупностью социальных групп, выступающих носителями субкультур. Между последними «осуществляется такой же диалог, как и между этносами в качестве носителей этнических культур» [7, с. 113].

Субкультурные образования, отмечают Т.Г. Грушевицкая и А.П. Садохин, являют собой крупные составные части национальных, этнических или соци-

альных культур и характеризуются спецификой тех или иных черт [1, с. 13]. Социальный институт вооруженных сил – культурный ответ на общественную потребность в безопасности. Социально-профессиональная группа военнослужащих андроцентрична, относительно автономна, иерархична, консервативна. Ракурс мировосприятия носителя воинской культуры, отмечают А.С. Романов и К.В. Шнякина, биполярен «и отражает две социальные грани одной реальности: *Civvy Street* и *Service Life*». В коллективном сознании представителя военного социума гражданский мир выступает олицетворением материнской, порождающей культуры, в то время как армейская субкультурная среда относительно независима, социально «герметична и живет по своим писаным и неписаным законам» [2, с. 184]. Культурологический аспект пропасти между гражданским и военным мирами (*military-civilian gap*) пролегает прежде всего в ценностном измерении. И если морально-этическими столпами социально-профессиональной группы военнослужащих выступают такие императивы, как *сплоченность воинского коллектива* (ср., например, устойчивые речевые обороты *shoulder to shoulder* – плечом к плечу; *all is one and one is none* – один в поле не воин; *there's safety in numbers* – сила в единстве; *we leave no man behind* – мы своих не бросаем), дисциплина и жертвенность (*to catch a bullet with your name on it* – схлопотать пулю; *to die with one's boots on* – погибнуть при исполнении воинского долга; *keep your head on a swivel* – держи ухо востро; *to hit the glory road* – пасть смертью храбрых; *Army's motto: do or die* – армейский девиз гласит: одержать победу или пасть в бою и др.), то столпами «гражданского мира» выступают индивидуализм, гедонизм, эгоизм, жажда наживы и потребительство» [2, с. 184; 6, с. 132–134; 10, с. 66–67]. Распространенное в армейской среде устойчивое изречение *to become a gold star in mom's window* заслуживает отдельного упоминания. Американская национальная традиция украшать фасады домов звездами глубоко символична. «Синяя звезда свидетельствует об участии члена семьи в боевых действиях. Красная звезда говорит о полученном ране-

нии, бронзовая – свидетельство кастовой принадлежности к семье кадрового военнослужащего или ветерана». Золотая звезда – символ жертвенности воинского служения, мрачное напоминание о гибели военнослужащего (Dickson, 2003) [3, с. 150].

В процессе декодирования культурных смыслов американского воинства, не менее интересны профессионально маркированные официальные и неофициальные девизы воинских формирований, отражающие ключевые ценности армейской субкультуры. Ср.: «*Climb to Glory*» – «Восхождение к славе» (10th Mountain Division), «*No Mission Too Difficult, No Sacrifice Too Great – Mission First!*» – «Не бывает невыполнимых задач, равно как и не бывает слишком больших жертв. Боевая задача – превыше всего!», «*Duty First, First to Fight*» – «Долг превыше всего, первыми в бой» (1st Infantry Division), «*Facta Non Verba*» («*Deeds, not Words*») – «Не словом, но делом» (143rd Field Artillery Regiment), «*Leadership and Integrity*» – «Лидерство и сплоченность» (4th US Army) [5, с. 142; 8].

На полях американского военно-политического дискурса социально-профессиональная среда военнослужащих нередко представлена как «самобытная социокультурная общность, сплоченная духовными узами, историческим прошлым, чувством сопричастности к судьбам» родины, общей системой ценностей, военным субъязыком как «особым вербальным индикатором кастовой принадлежности» [4, с. 101]. «В иерархии семейных ценностей, перенесенных на военный социум, главенствующая роль отведена надлежащему исполнению воинского долга, воспитанию чувства коллективной ответственности за будущее нации», обеспечению воспроизводства фундаментальных ценностей воинства [4, с. 101–102].

Взаимодействие языков и культур предполагает знание противоположной стороны, обретаемое в ходе освоения предметов культуры, изучения фольклорных произведений, текстов письменных и устных, реалий повседневной жизни

народа. Лингвокультурологический анализ характерных феноменов армейской субкультурной среды объективирует национальную культуру через лексические единицы, речения, дискурсивные образования. Военный субязык позволяет проникнуть в мир ценностей военного социума, сложить представление о коллективной идентичности представителя военного мира.

Список литературы

1. Грушевицкая Т.Г. Культурология: учебник / Т.Г. Грушевицкая, А.П. Садохин. – М.: Unity, 2010. – 686 с.
2. Романов А.С. Имя прецедентное как самобытный лингвокультурный артефакт речевого репертуара GI (на материале английского языка) / А.С. Романов, К.В. Шнякина // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2019. – №5–2. – С. 182–187.
3. Романов А.С. Вооруженные силы США в стереотипах американской периодики на примере метафорической модели «Military Service is Way / Road» / А.С. Романов, М.А. Ангалева // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2019. – №4. – С. 149–154.
4. Романов, А.С. Вооруженные силы США в стереотипах американской периодики на примере метафорической модели «U.S. Armed Forces is Family» / А.С. Романов, И.В. Балканов // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2019. – №7–2. – С. 100–105.
5. Романов А.С. Система аксиологических координат GI в отражении девизов родов войск и видов вооруженных сил США / А.С. Романов // Вопросы психолингвистики. – 2019. – №2 (40). – С. 135–149.
6. Романов А.С. Речевые клише армейской субкультуры США в контексте этнокультурной стереотипизации / А.С. Романов // Вопросы психолингвистики. – 2017. – №3 (33). – С. 122–134.

7. Тарасов Е.Ф. Диалог культур в зеркале языка / Е.Ф. Тарасов // Встречи этнических культур в зеркале языка (в сопоставительном лингвокультурном аспекте) / Научн. совет по истории мировой культуры. – М.: Наука, 2002. – С. 120.
8. Шевчук В.Н. Справочник военного переводчика / В.Н. Шевчук. – СПб.: Русь, 2016. – 400 с.
9. Dickson P. War Slang: America fighting words and phrases since the Civil War / P. Dickson. – 2nd ed. – Dulles, Virginia: Brassey's Inc, 2003. – 428 p.
10. Ricks T. The Widening Gap Between Military and Society // The Atlantic Monthly. – July 1997. – P. 66–78.